

# VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © May 2007,  
by the Dharma Realm Buddhist Association®,  
Mahayana 3033, Volume 38, Series 89, Issue 444

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the  
Dharma Realm Buddhist Association®, 800 Sacramento Street, San Francisco,  
CA 94108. Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA.  
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain  
Monastery, 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi
- 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association® (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.  
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,  
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery,  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association®,  
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,  
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,  
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.



## 法界佛教總會 -- 萬佛聖城

### Dharma Realm Buddhist Association® The City of Ten Thousand Buddhas

4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Email: [cttb@drba.org](mailto:cttb@drba.org) Home Page: <http://www.drba.org>

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**

**Online Catalog:** <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院

**Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)**

2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA

Tel: (510) 848-3440 E-mail: [paramita@drba.org](mailto:paramita@drba.org)

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**

臺灣省臺北市忠孝東路六段 85 號 11 樓

11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: (02) 2786-3022 Fax: (02) 2786-2674 E-mail: [drbbds@ms1.seeder.net](mailto:drbbds@ms1.seeder.net)

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**

1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA

Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**

800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA

Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: [drbaqmm@jps.net](mailto:drbaqmm@jps.net)

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**

235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA

Tel: (323) 258-6668 E-mail: [drbaqwm@pacbell.net](mailto:drbaqwm@pacbell.net)

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**

248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA

Tel: (604) 709-0248 E-mail: [drba@qbm-online.com](mailto:drba@qbm-online.com)

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**

233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA

Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 **Gold Sage Monastery**

11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA

Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [qsm@drba.org](mailto:qsm@drba.org)

金法寺 **Gold Dharma Monastery**

3645 Florida Avenue, Kenner, LA 70065 USA

Tel: (504) 466-1626 E-mail: [golddharma@drba.org](mailto:golddharma@drba.org)

國際譯經學院 **The International Translation Institute**

1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA

Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**

3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA

Tel/Fax: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**

4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Vihara**

9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997

Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: [hwa\\_yean88@msn.com](mailto:hwa_yean88@msn.com)

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**

1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada

Tel: (403) 234-0644

法界觀音聖寺

**Dharma Realm Guan Yin Saqely Monastery**

161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: (03) 2164-8055 Fax: (03) 2163-7118

般若觀音聖寺 **Prajna Guan Yin Saqely Monastery**

Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia.

Tel: (03) 7982-6560 Fax: (03) 7980-1272 E-mail: [povsm1@gmail.com](mailto:povsm1@gmail.com)

法緣聖寺 **Fa Yuan Saqely Monastery**

1, Jalan Utama, Taman Serdang Raya, 43300 Seri Kembangan, Selangor, Malaysia.

Tel: (03) 8948-5688

蓮華精舍 **Lotus Vihara**

136, Jalan Sekolah, 45600 Batang Berjuntai, Selangor, Malaysia.

Tel: (03) 3271-9439

馬來西亞法界佛教總會檳城分會

**Malaysia Dharma Realm Buddhist Association Penang Branch**

32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia.

Tel: (04) 281-7728 Fax: (04) 281-7798



## 正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋  
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋  
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 9 大佛頂首楞嚴經淺釋  
The Shurangama Sutra with Commentary
- 11 楞嚴咒句偈疏解  
The Shurangama Mantra #361

## 人物誌 BIOGRAPHIES

- 14 佛祖道影白話解：  
四十八世天童宗珏禪師  
**Lives of the Patriarchs**  
Patriarchs of the Forty-eighth Generation:  
Dhyana Master Zhong Jue of Tiantong Monastery
- 16 水鏡回天錄白話解：王鳳儀（續）  
**Reflections in the Water-Mirror:**  
**Turning the Tide of Destiny**  
Wang Fengyi (continued)

## 專文介紹 SPECIAL FEATURES

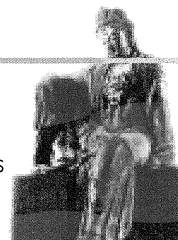
- 20 梵文第九十七課  
Sanskrit Lesson #97

## 法語法雨 DHARMA TALK DHARMA RAIN

- 21 法雨心燈照古今（續）  
The Dharma-Rain and Lamp of the Mind  
Illuminates the Past and Present (continued)
- 24 受了菩薩戒你是菩薩嗎？  
After Receiving the Bodhisattva Precepts,  
Are You a Bodhisattva?

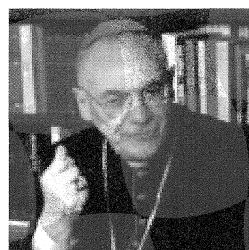
## 菩提田 BODHI FIELD

- 28 聖城將傳菩薩戒  
Transmission of the Bodhisattva Precepts  
to be Held at CTTB
- 29 受持菩薩戒之因緣  
How I Came to Take the Bodhisattva Precepts (1)
- 30 受持菩薩戒之因緣  
How I Came to Take the Bodhisattva Precepts (2)
- 36 在家人談受在家菩薩戒  
A Layperson's Views on Taking the Lay Bodhisattva  
Precepts



## 法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 40 2007年浴佛節給佛教徒的祝詞  
Message to Buddhists for the Feast of Vesakh 2007



- 42 2007年北加州中文學校聯合會學術比賽參賽記  
A Report on Participation in ANCCS Chinese Contest
- 44 愚人節的驚喜  
April Fool's Delight



- 46 2000年聯合國教科文組織和平教育得獎人  
訪問金岸法界  
Laureate of the UNESCO Prize for Peace Education, 2000  
Visits Gold Coast Dharma Realm in Australia
- 48 第13屆西方僧侶會議於法界聖城舉行  
The 13th Western Monastic Gathering Held at CDR